

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

МОРФОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (японский язык)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2026

Морфология первого иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:
к.филол.н., доцент И.М.Горбунова

Ответственный редактор
к.филол.н., зав. кафедрой, М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры восточных языков
№_3_ от_12.12.2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)

3. Содержание дисциплины (*модуля*)

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – обучение навыкам первичного морфологического анализа японского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

Задачи дисциплины:

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и японского языков, обратив особое внимание на критерии выделения частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также разный набор грамматических значений, традиционно выражаемых в пределах одной синтагмы в русском и японском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и, особенно, на японском языке;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями японской морфологии - морфонологическими чередованиями, порядком аффиксов, глагольными компаундами, отглагольными послелогоми;
- Обратит внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и японском языках, а также на различия дейктических систем в этих двух языках.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
	ОПК-1.6 Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	<i>Знать:</i> стилистическую систему первого иностранного языка; <i>Владеть:</i> всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, рели-	ОПК-3.3 Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие

<p>гиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.</p>	<p>маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p>на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе</p>
<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации</p>	<p><i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации</p>
	<p>ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p>	<p><i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: морфология» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание, Общее языкознание, Практический курс первого иностранного языка, Древние языки и культуры, Языки мира.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Синтаксис первого иностранного языка: Лексикология первого иностранного языка, Перевод в условиях языковой и культурной отдаленности, Основы реферирования текстов на первом иностранном языке.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Се-местр	Тип учебных занятий	Количество часов
4	Лекции	28
4	Семинары/лабораторные работы	28
Всего:		56

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины и темы	Содержание	
1.	Общая морфология и грамматическая семантика	Тема 1. Понятие слова.	Словоупотребление, словоформа, лексема, парадигма. Словообразование и словоизменение. Проблема выделения границ слова. Слово и словосочетание. Слово и морфема. Клитика.
		Тема 2. Средства выражения грамматических значений.	Композиты. Понятие грамматикализации Типы аффиксов и клитик. Порядки и сочетаемость аффиксов. Понятие синтетической и аналитической формы.
		Тема 3. Основные категории имени	Падеж. (Род, лицо). Число. Пространственная локализация и ориентация. Пространственный дейксис. Детерминация. Классификаторы.
		Тема 4. Основные категории глагола	Финитность. Наклонение. Время. Залог и актантная деривация. Аспектуальные и модальные значения, оппозиции и категории. Вежливость и стиль
2.	Морфология и грамматическая семантика японского языка	Тема 1. Словообразование в японском языке	Компаунды (словосложение). Редупликация. Морфонологические процессы, сопровождающие словообразование.
		Тема 2. Именные категории в японском языке	Падежная система. Отглагольные послелогии. Пространственные локализаторы. Указательные местоимения и дейксис. Система личных местоимений.
		Тема 3. Синтетические глагольные формы и компаунды	Синтаксические категории глагола и их комбинаторные возможности: каузатив, пассив, потенциалис; репрезентация (финитность); реципрок. «Привязка» высказывания к речевому акту: адрессив и вежливость. Морфонологические процессы, сопровождающие словоизменение.
		Тема 4. Аналитические глагольные формы	Семантические категории глагола: аспектуальные и модальные значения, ориентация ситуации в пространстве, подготовительные формы.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Общая морфология и грамматическая семантика	Лекции 1-4.	Лекции с использованием раздаточного материала и доски. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
2.	Морфология и грамматическая семантика японского языка	Семинары 1-5. Семинар 5 Семинар 6	Развернутая беседа с обсуждением докладов (по одному докладу в неделю) Групповая дискуссия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты Самостоятельная работа Контрольная работа

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - домашнее задание (пробное глоссирование текста на японском языке) - участие в дискуссии на семинаре - контрольная работа (раздел 2, темы 1-4)	10 баллов	10 баллов
	5 баллов	30 баллов
	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (проект+доклад)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Пример домашнего задания

Произведите морфологический анализ и подстрочный перевод следующего отрезка японского текста:

消防は、大聖堂の屋根の裏から火が出たと考えていますが、原因はまだわかっていません。近くの店にいた女性は「歴史がある建物なので、私たちはショックを受けています」と話していました。ノートルダム大聖堂には、1年に1200万人が世界中から観光に来ます。1991年にはユネスコの世界遺産になりました。

Пример контрольной работы (фрагмент)

1. К выражению пространственных значений имеют отношение послелогои
 - a. he
 - b. de
 - c. ni hete
 - d. ni taishite
2. Отглагольные послелогои, в отличие от глагольных форм
 - a. не согласуются с субъектом

- b. не допускают оформления генитивом
 - c. согласуются с субъектом
 - d. допускают оформление генитивом
3. В заключительных суффиксах глагола не могут выражаться:
- a. наклонение
 - b. отрицание
 - c. вежливость
 - d. залог
 - e. время
 - f. аспект

Пример темы доклада

Отглагольные послелогии в японском языке: от глаголов к послелогам

Пример итогового проекта

Итоговый проект – самостоятельное глоссирование фрагмента аутентичного текста на японском языке. Пример текста для самостоятельного глоссирования (Источник:

<https://medium.com/otokono-kaji/otokono-kaji-26a7f4b99354>)

ゴミ出ししといてって言われてゴミ袋を捨ててきたら「ゴミ出しできてない」って怒られた

男の家事、無料公開コンテンツその2です。

今回は「自称：家事を手伝っている男性」が勘違いしがちな「ゴミ出し」という仕事について。

夫が家事を「流れ」で理解できていない

私を含め、自称「よくできた夫」たちが、「手伝っている家事」としてよく挙げるのが「朝のゴミ出し」ですよ。

出勤の際などに、(妻がまとめておいた)ゴミ袋を、ゴミ捨て場まで持っていく。

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная

- 1) Плу́нган Владимир Александрович. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Плу́нган Владимир Александрович; В. А. Плу́нган ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Электрон. дан. - М. : РГГУ, 2011. - 669 с. - Режим доступа : <http://elibrary.ru/elib/000001177.pdf>
- 2) **Алпатов** Владимир Михайлович. Вариативность японского языка в связи с типами языкового существования [Электронный ресурс] / **Алпатов** Владимир Михайлович; В. М. **Алпатов** // Типология и грамматика / АН СССР, Ин-т языкознания ; [редкол.: В. С. Храковский (отв. ред.), Л. А. Бирюлин, И. Ф. Вардуль]. - М. : Наука, 1990. - С. 60-65. - Режим доступа : <http://elibrary.ru/elib/000000869.pdf>

Дополнительная

- 3) Mel'cuk Igor. A General Inventory of Surface-Syntactic Relation in World Languages [Электронный ресурс] . Pt. 1 / Mel'cuk Igor, **Мельчук** Игорь Александрович; Igor Mel'cuk // Вестник РГГУ. Серия "История. Филология. Культурология. Востоковед-

дение". - 2015. - № 8. - С. 75-103. - (Московский лингвистический журнал ; т. 17 (2)). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011821>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Алпатов, В. М. Теоретическая грамматика японского языка [Электронный ресурс] / В. М. Алпатов, П. М. Аркадьев, В. И. Подлеская – Электрон. текстовые дан. – (Рос. гос. гуманитарный ун-т, Ин-т востоковедения РАН. - М. : Наталис, 2008. - 2 кн.) // Институт славяноведения РАН - Режим доступа к порталу: <https://in-slav.ru/publication/alpatov-v-m-arkadev-p-m-podlesskaya-v-i-teoreticheskaya-grammatika-yaponskogo-yazyka-m>, свободный. – Загл. с экрана. - Описание основано на версии, датир.: нояб. 06, 2019.
2. Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том 2. Морфологические значения [Электронный ресурс]/ Мельчук И.А.— Электрон. текстовые данные.— Москва, Вена: Языки русской культуры, Венский славистический альманах, 1998.— 544 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14970.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Алпатов Владимир Михайлович. Нормы языка и конфликт норм в Японии [Электронный ресурс] / Алпатов Владимир Михайлович; В. М. Алпатов // Конфликт в языке и коммуникации : сб. ст. / [Рос. гос. гуманитарный ун-т, Ин-т лингвистики ; сост. и отв. ред. Л. Л. Федорова]. - М. : РГГУ, 2011. - С. 227-240. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000001362.pdf>.
4. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
5. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
6. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
7. Cambridge University Press
8. ProQuest Dissertation & Theses Global
9. SAGE Journals
10. Taylor and Francis
11. JSTOR

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Пояснение: перед началом семинаров группа распределяется на пять пар или троек (в зависимости от размера группы). Перед каждой парой или тройкой ставится две задачи: подготовка доклада на заданную тему и глоссирование текста на японском языке. Первые четыре-пять недель семинарских занятий заслушивается и обсуждается доклад одной пары/тройки и выносятся на обсуждение глоссирование другой пары/тройки.

Тема 1(4 ч.) Словообразование в японском языке

Доклад на тему: Морфонологические чередования и основные правила словосложения в японском языке

Вопросы для обсуждения:

1. Модели словообразования и части речи в японском языке
2. Граница слова и словосочетания в японском языке

Тема 2(6 ч.) Именные категории в японском языке

Доклады по темам:

1. Пространственная ориентация в падежной системе японского языка
2. Отглагольные послелого

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие послелога, его отличие от суффикса
2. Средства выражения количества в японском языке
3. Падежные послелого, состав падежной системы японского языка
4. Соотношение средств выражения пространственных значений в русском и японском языке
5. Местоимения в японском языке

Тема 3(6 ч.) Синтетические глагольные формы и компаунды

Доклады на тему:

1. Рефлексив и реципрок в японском языке
2. Пространственная ориентация в японских компаундах

Вопросы для обсуждения:

1. Порядок аффиксов в японской глагольной словоформе
2. Каузатив и пассив: две категории или две граммы одной категории?
3. Потенциалис и его место в залоговой системе японского языка
4. Отрицание и адрессив

Тема 4(4 ч.) Аналитические глагольные формы

Вопросы для обсуждения:

1. Как соотносятся аспектуальные конструкции японского языка и русские видовые пары?
2. Ориентация, версия, эвиденциальность, подготовительные формы: правила построения, употребления и русские переводные эквиваленты.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка. Морфология первого иностранного языка» реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – обучение навыкам первичного морфологического анализа японского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

Задачи дисциплины:

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и японского языков, обратив особое внимание на критерии выделения частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также разный набор грамматических значений, традиционно выражаемых в пределах одной синтагмы в русском и японском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и, особенно, на японском языке;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями японской морфологии - морфонологическими чередованиями, порядком аффиксов, глагольными компаундами, отглагольными послелогоми;
- Обратить внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и японском языках, а также на различия дейктических систем в этих двух языках.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные работы по теоретической грамматике японского языка на русском, английском и японском языках, основные словообразовательные и словоизменительные аффиксы, модели удвоения, состав и правила

Уметь: анализировать морфологический состав слова, правильно образовывать и употреблять редуцированные формы

Владеть: методами ведения научной дискуссии на русском, японском и английском языках